

Complaint form – translated

English	简体中文	繁體中文	हिन्दी	日本語	한국어	ภาษาไทย
Part 1: Complainant	第 1 部分：投诉人	第 1 部分：投訴人	भाग 1: शिकायत	パート 1: 申立人	파트 1: 청구인	ส่วนที่ 1: ผู้ร้องเรียน
<u>Your name</u>	<u>您的姓名</u>	<u>您的姓名</u>	<u>आपका नाम क्या है</u>	<u>お名前は？</u>	<u>귀하의 성함은 무엇입니까?</u>	<u>คุณชื่ออะไร</u>
Surname(s)	姓	姓	कुलनाम	姓	성	นามสกุล
First name(s)	名	名	प्रथम नाम	名	이름	ชื่อ
Middle name(s)	中间名	中間名	मध्य नाम	ミドルネーム	미들네임	ชื่อกลาง
Other names you are using or are known by	曾用名或目前正在使用的其它名字	曾用名或目前正在使用的其它名字	अन्य नाम जिनका आप उपयोग कर रहे हैं या जाने जाते हैं	通称等その他の名前	귀하가 사용하는 다른 이름 또는 알려진 이름	ชื่ออื่นที่คุณใช้หรือเป็นที่รู้จัก
<u>Date of Birth</u> <u>(Day/Month/Year)</u>	<u>您的生日</u> <u>(日/月/年)</u>	<u>您的生日</u> <u>(日/月/年)</u>	<u>आपकी जन्मतिथि क्या है?</u> <u>(दिन/मास/वर्ष)</u>	<u>生年月日は？</u> <u>(西曆)</u> <u>(日/月/年)</u>	<u>귀하의 생년월일은 언제입니까?</u> <u>(일/월/연도)</u>	<u>คุณเกิดเมื่อใด</u> <u>(วัน/เดือน/ปี)</u>

Complaint form – translated

English	简体中文	繁體中文	हिन्दी	日本語	한국어	ภาษาไทย
What is your mailing address in New Zealand?	您目前的住址	您目前的住址	आप अब कहाँ निवास करते हैं?	現住所は？	현재 어디에 거주 중이십니까?	ปัจจุบันคุณอาศัยอยู่ที่ใด
Flat/house number	房号/屋号	房號/屋號	फ्लैट/घर का नम्बर	番地	플랫/주택 번지수	แฟลต/เลขที่บ้าน
Street Name	街道名	街道名	गली का नाम	通り名	길	ชื่อถนน
Suburb	区	區	उपनगर	町名	동	เขตชานเมือง
Town/City	市/县	市/縣	शहर/नगर	市町村	시/타운	เมือง
What is your mother tongue?	您的母语？	您的母語？	आपकी मातृभाषा क्या है?	母語は？	귀하의 모국어는 무엇입니까?	ภาษาหลักที่คุณใช้คืออะไร
What is your New Zealand National Student Number?	您在新西兰的学生号码？	您在紐西蘭的學生號碼？	आपकी न्यूजीलैंड राष्ट्रीय छात्र संख्या (नेशनल स्टूडेन्ट नम्बर) क्या है?	ニュージーランド 学生番号は？	귀하의 뉴질랜드 National Student Number 는 무엇입니까?	หมายเลขนักศึกษาในนิวซีแลนด์ของคุณคืออะไร

Complaint form – translated

English	简体中文	繁體中文	हिन्दी	日本語	한국어	ภาษาไทย
Who should we contact about matters involving this complaint?	关于本投诉的事宜 · 我们应该联系谁？	關於本投訴的事宜 · 我們應該聯絡誰？	इस शिकायत से सम्बन्धित मामलों के बारे में हमें किससे संपर्क करना चाहिए?	この申立てに関する問い合わせ先は？	고충신고와 관련하여 누구와 연락하길 원하십니까?	เราควรติดต่อใครเกี่ยวกับเรื่องที่เกี่ยวข้องกับข้อร้องเรียนนี้
<u>Contact the complainant</u>	<u>联系投诉人</u>	<u>聯絡投訴人</u>	<u>शिकायतकर्ता से संपर्क</u>	<u>申立人の連絡先</u>	<u>청구인 당사자</u>	<u>ติดต่อผู้ร้องเรียน</u>
How can we contact you?	如何联系您？	如何聯絡您？	हम आपसे कैसे सम्पर्क कर सकते हैं?	連絡方法は？	연락처가 어떻게 되십니까?	เราสามารถติดต่อคุณได้อย่างไร
Email Address	Email 地址	Email 地址	ईमेल पता	メールアドレス	이메일 주소	ที่อยู่อีเมล
Daytime Contact Phone Number	白天联系电话	日間聯絡電話	दिन के समय सम्पर्क का फोन नम्बर	日中連絡が取れる電話番号	낮 동안 연락 가능한 전화번호	หมายเลขโทรศัพท์ติดต่อตอนกลางวัน
Mobile Number	移动电话	手提電話	मोबाइल	携帯番号	핸드폰 번호	มือถือ

Complaint form – translated

English	简体中文	繁體中文	हिन्दी	日本語	한국어	ภาษาไทย
<u>Contact a representative</u>	<u>联系投诉代理人</u>	<u>聯絡代理人</u>	<u>प्रतिनिधि से सम्पर्क</u>	<u>代理人の連絡先</u>	<u>대리인</u>	<u>ติดต่อตัวแทน</u>
What is your representative's name?	代理人的姓名	代理人的姓名	आपके प्रतिनिधि का नाम क्या है?	代理人の名前は？	대리인의 성함은 무엇입니까?	ตัวแทนของคุณชื่ออะไร
Surname(s)	姓	姓	कुलनाम	姓	성	นามสกุล
First name(s)	名	名	प्रथम नाम	名	이름	ชื่อ
Middle name(s)	中间名	中間名	मध्य नाम	ミドルネーム	미들네임	ชื่อกลาง
What is your representative's relationship to you (the complainant?) (e.g. parent)	您（投诉人）与代理人的关系？（比如父母）	您（投訴人）與代理人的關係？（比如父母）	आपके प्रतिनिधि का आपके साथ (शिकायतकर्ता) क्या संबन्ध है? (जैसे कि, माता-पिता)	申立人と代理人の続柄は？（親等）	(청구인과) 대리인과의 관계는 어떻게 되십니까? (예: 학부모)	ตัวแทนของคุณมีความสัมพันธ์กับคุณ (ผู้ร้องเรียน) อย่างไร (เช่น ผู้ปกครอง)

Complaint form – translated

English	简体中文	繁體中文	हिन्दी	日本語	한국어	ภาษาไทย
Email Address	Email 地址	Email 地址	ईमेल पता	メールアドレス	이메일 주소	ที่อยู่อีเมล
Daytime Contact Phone Number	白天联系电话	日間聯絡電話	दिन के समय सम्पर्क का फोन नम्बर	日中連絡が取れる電話番号	낮 동안 연락 가능한 전화번호	หมายเลขโทรศัพท์ติดต่อตอนกลางวัน
Mobile Number	移动电话	手提電話	मोबाइल	携帯番号	핸드폰 번호	มือถือ
Part 2: What is your complaint?	第 2 部分：您的投诉内容？	第 2 部分：您的投訴內容？	भाग 2: आपकी क्या शिकायत है?	パート 2: 苦情の内容は？	파트 2: 고충신고의 내용은 무엇입니까?	ส่วนที่ 2: อะไรคือข้อร้องเรียนของคุณ
Part 3: Supporting documents (optional)	第 3 部分：支持文件（非必要）	第 3 部分：支持文件（非必要）	भाग 3: सहायक दस्तावेज (वैकल्पिक)	パート 3: 関係書類（オプション）	파트 3: 참고 서류 (선택 사항)	ส่วนที่ 3: เอกสารสนับสนุน (เสริม)
Part 4: Disclosure of information and Complainant's Declaration	第 4 部分：信息披露与投诉人的声明	第 4 部分：信息披露與投訴人的聲明	भाग 4: प्रकटीकरण जानकारी और शिकायतकर्ता की घोषणा	パート 4: 情報開示と申立人の宣誓	파트 4: 정보 공개 및 청구인 선언	ส่วนที่ 4: การเปิดเผยข้อมูลและคำประกาศของผู้ร้องเรียน

Complaint form – translated

English	简体中文	繁體中文	हिन्दी	日本語	한국어	ภาษาไทย
<p>I hereby authorise the education provider, the trustee of any fees held on my behalf, Immigration New Zealand, and the New Zealand Qualifications Authority (NZQA) to release to the iStudent Complaints any information held by them relating to me and deemed by iStudent Complaints to be relevant to the investigation of my complaint</p>	<p>本人授权教育机构、代表我持有任何费用的受托人、新西兰移民局、新西兰资格认证局 (NZQA)向 iStudent Complaints 移交其所持有的有关我的任何信息。以协助 iStudent Complaints 调查我的投诉。</p>	<p>本人授權教育機構、代表我持有任何費用的受託人、紐西蘭移民局、紐西蘭資格認證局 (NZQA)向 iStudent Complaints 移交其所持有的有關我的任何資訊。以協助 iStudent Complaints 調查我的投訴。</p>	<p>मैं एतद्वारा, शिक्षा प्रदाता, मेरे आधार पर रखी गई किसी भी फीस के ट्रस्टी, आप्रवास न्यूजीलैंड, और न्यूजीलैंड क्वालिफिकेशन ऑथारिटी (NZQA) को अनुमति देता/देती हूँ कि वे मुझसे संबन्धित और मेरी शिकायत की जाँच-पड़ताल के लिए प्रासंगिक जानकारी को उनके पास है, उसे आईस्टूडेन्ट कम्प्लेन्ट्स को जारी कर दिया जाए।</p>	<p>私はここに私の苦情に関する調査を 実行する上で iStudent Complaints が必要とする私に関する 個人情報 を教育プロバイダ、私の代理として料金を預かっている管財人、ニュージーランド入国管理局もしくは NZQA (ニュージーランド資格 庁) が iStudent Complaints に開示することを許可します。</p>	<p>본인은 고충신고에 대한 조사가 원활히 이루어질 수 있도록 교육기관, 본인의 수탁자, 뉴질랜드 이민성, NZQA 측에서 보유하고 있는 본인에 대한 관련 정보를 iStudent Complaints 에 제공하는 것에 동의합니다.</p>	<p>ข้าพเจ้าขอมอบอำนาจ มา ณ ที่นี้ให้แก่ผู้ให้บริการการศึกษา ผู้ได้รับมอบหมายให้ดูแลค่าธรรมเนียมใดๆ ที่ถือในนามของข้าพเจ้า สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองประเทศนิวซีแลนด์ และองค์กรรับรองคุณวุฒิ แห่งนิวซีแลนด์ (New Zealand Qualifications Authority: NZQA) เพื่อให้ข้อมูลแก่ iStudent Complaints สำหรับข้อมูลใดๆ ที่ถืออยู่เกี่ยวกับข้าพเจ้า และที่ iStudent Complaints เห็นว่ามีความเกี่ยวข้องกับ การสอบสวนข้อร้องเรียนของข้าพเจ้า</p>

Complaint form – translated

English	简体中文	繁體中文	हिन्दी	日本語	한국어	ภาษาไทย
I hereby declare that the information given in this form and supporting documents is true and correct	我在此声明·此表格和支持文件中所提供的信息真实无误。	我在此聲明·此表格和支持文件中所提供的資訊真實無誤。	मैं एतद्वारा घोषित करता/करती हूँ कि यह प्रपत्र और सहयोगी दस्तावेजों में दी गई जानकारी सत्य और सही है।	私はここにこのフォームに記入した情報及び関連書類には虚偽や誤りがないことを宣言します。	본인은 위 항목에 기재한 정보와 참고 서류의 내용이 사실임을 선언합니다.	ข้าพเจ้าขอประกาศมา ณ ที่นี้ว่าข้อมูลที่ให้มาในแบบฟอร์มนี้และเอกสารสนับสนุนเป็นความจริง และถูกต้องทุกประการ